

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:19

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                         |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A — człowieka, który jeśli nie wysłuchałby, cokolwiek jeśli miałby wygłosić — prorok w — imieniu Mym, Ja wymierzę sprawiedliwość przez Niego. |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | I stanie się tak, że Ja rozliczę każdego, kto nie posłucha moich słów, które oznajmi on w moim imieniu.* <sup>1)</sup>                        |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | I Ja rozliczę każdego, kto nie posłucha moich słów, które ten prorok oznajmi w moim imieniu.                                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | I jeśli ktoś nie będzie posłuszny moim słowom, które będzie on mówić w moim imieniu, <i>zażadam od niego zdania sprawy.</i>                   |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | I stanie się, że ktobykolwiek nie był posłuszny słowom moim, które on mówić będzie w imię moje, Ja tego szukać będę na nim.                   |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | A kto by słów jego, które będzie mówił w imię moje, słuchać nie chciał, ja zemścicielem będę.                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Jeśli ktoś nie będzie słuchać moich słów, które on wypowie w moim imieniu, Ja od niego <i>zażadam zdania sprawy.</i>                          |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Jeśli więc kto nie usłucha moich słów, które on mówić będzie w moim imieniu, to Ja będę tego dochodził na nim.                                |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Jeśli więc ktoś nie usłucha Moich słów, które będzie wypowiadał w Moim imieniu, to Ja będę tego dochodził na nim.                             |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Jeśli ktoś nie posłucha moich słów, które on powie w imię moje, od tego człowieka <i>zażadam zdania sprawy.</i>                               |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | A gdyby ktokolwiek nie usłuchał moich słów, które on poda w Imię moje, od tego Ja sam <i>zażadam rachunku.</i>                                |
| PEC      | Przekład literacki     | Tora Pardes Lauder                                                                          | A wtedy, jeżeli ktokolwiek nie posłucha Moich słów, którymi on przemówi w Moje Imię, <i>ukarzę go [śmiercią z nieba].</i>                     |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | І людина, яка не послухається його слів, які скаже пророк в моє ім'я, Я пімщу на ньому.                                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                                                         | I stanie się, że ktokolwiek nie usłucha Moich słów, które będzie wypowiadał w Moim Imieniu tego Ja pomszczę na samym Sobie.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny    | Przekład Nowego Świata                                                                      | A od tego, kto nie będzie słuchał moich słów, które on będzie mówił w moim imieniu,                                                           |

<sup>1)</sup> <x>510 3:23</x>

|  |  |  |                        |
|--|--|--|------------------------|
|  |  |  | zażądam zdania sprawy. |
|--|--|--|------------------------|